

## CERVANTES EN ESLOVAQUIA: EL QUIJOTE VERBAL Y VISUAL

KATARÍNA ZUBÁCKA

El pasado 25 de abril de 2016 se celebró en la Sala de Ponencias de la Biblioteca Universitaria, la velada “*Cervantes en Eslovaquia: El Quijote verbal y visual*”, en la que pudieron escucharse ponencias impartidas por la Dra. Paulína Šišmišová, profesora titular del Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía de la Universidad Comenius de Bratislava, la Dra. Eva Palkovičová, profesora del Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía de la Universidad Comenius de Bratislava y la Lic. Zsófia Kiss-Szemán, comisaria principal de la Galería de la Ciudad de Bratislava.

Los temas de la velada giraron alrededor del contexto cultural eslovaco de la obra de Cervantes: las circunstancias de la edición eslovaca de Don Quijote para adultos, la traducción de Jozef Félix, las adaptaciones de El Quijote para niños y jóvenes, las traducciones de las obras de Cervantes a cargo de Vladimír Oleríny o el personaje de El Quijote en la obra del pintor eslovaco Cyprián Majerník, así como la exposición de las obras de Cervantes y de sus traducciones al eslovaco.

Se recordó asimismo que el aniversario de Cervantes no pasa desapercibido ni en la sociedad eslovaca, lo cual demuestra la publicación de dos artículos sobre el tema en las ediciones sabáticas de dos importantes diarios eslovacos: “Cuatro siglos en el signo de Cervantes” de Paulína Šišmišová en el diario Pravda, y “Por qué la Europa de hoy recuerda a los tiempos de Cervantes” de Peter Macsovszky en el diario SME. El evento fue mencionado asimismo en el marco de las noticias del fin de semana en las radios Rádio Slovensko y Rádio Regina.

La ponencia subrayó la importancia de la obra de Cervantes, así como la necesidad de la revisión de la única traducción al eslovaco existente, hecha en 1950 por Jozef Félix y reeditada por última vez en 1979, o emprender la gran tarea de realizar una traducción nueva. En este sentido destaca la labor de los hispanistas de la Universidad de Comenio y sus colaboradores quienes tienen previsto publicar en otoño, con ocasión del IV Centenario de Cervantes, un número monográfico de la Revista de la Literatura Mundial dedicado al tema de El Quijote de Cervantes en la literatura mundial.

## Kontakt

PhDr. Katarína Zubácka

Departamento Cultural y Consular / Secretaria de la Segunda Jefatura

Embajada de España en Bratislava

Prepoštská 10, 811 01 Bratislava

República Eslovaca

Email: katarina.zubacka@maec.es